



CLASSIQUES
GARNIER

HENDRICK (Philip), « Texte de présentation », *Montaigne et Sebond L'art de la traduction*, p. 5-5

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5839-2.p.0004](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5839-2.p.0004)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 1996. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

TEXTE DE PRÉSENTATION

La première production littéraire de Montaigne fut sa traduction de la *Theologia Naturalis* de Raimond Sebond. Ce long texte est une ressource inépuisable pour ceux qui cherchent à comprendre comment Montaigne a développé son propre style et ses propres idées. Tout travail de traduction implique une série de choix effectués par le traducteur pour reproduire le message du texte de départ. Les théories de la traductologie jettent une lumière nouvelle sur la nature des choix que Montaigne a dû faire pour rendre en français le texte de Sebond. L'activité traduisante dans la *Théologie Naturelle* comporte plusieurs éléments : linguistique, littéraire, philosophique, théologique. La manière dont Montaigne traduit Sebond est riche de créativité et rend le lecteur témoin d'un dialogue constant entre les deux textes, dialogue qui culminera quelques années plus tard, dans l'*Apologie de Raimond Sebond*.